



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	Mureșanu Marina	
Adresă(e)	Bd. Alexandru cel Bun 19, Iași, România	
Telefon(oane)	00 40 232 25 24 18	Mobil: +40(0)726 28 19 49
Fax(uri)		
E-mail(uri)	marina.muresanu@yahoo.fr	
Naționalitate(-tăți)	română	
Data nașterii	29 07 1949, București, România	
Sex	F	

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Perioada	1972-1996 : preparator, asistent, lector, conferențiar, Univ. „Al.I.Cuza”Iasi, Facultatea de Litere, Catedra de Limbă și Literatură Franceză 1996-2014 : profesor titular, Univ. „Al.I.Cuza”Iasi, aceeași catedră 2014-prezent, profesor emerit asociat Univ „Al.I.Cuza” Iasi, membru al Școlii Doctorale „Studii filologice” 1992-1994 : lector de limba română la Universitatea din Angers, Franța 2006 : profesor asociat, cultură română, Universitatea din Viena, Austria, Institutul de romanistică 1998-prezent : stagii de documentare, cursuri și conferințe, profesor invitat la universități din Franța, Elveția, Belgia, Anglia, Italia, Spania, Danemarca 1995-2000 : cursuri de limba română pentru străini la Institutul Cultural Francez din Iași 2009-2012 : lector de limba română la Universitatea Jean Monnet din Saint-Etienne, Franța, prin Institutul Limbii Române, MECTS București
----------	--

Activități și responsabilități principale

-Șef al Catedrei de Limba și Literatura Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași (1992-2009), membru în consiliul facultății (până în 2009) și în senatul universității (până în 2008)
-Conducător doctorat (din 2007), 18 teze susținute, 9 în curs, 15 doctorate în co-tutelă în derulare sau susținute cu universități din Franța, Belgia, Elveția
-Coordonator al mai multor programe de cercetare internațională (Tempus, Brâncuși, Cocop) în domeniul predării limbilor, traducere-terminologie, multimedia, francofonie.

Activitate științifică

Domenii de cercetare:

- literatură franceză și română
- literatură comparată
- critică literară, poetică, semiotică
- didactica limbilor, multimedia
- studii culturale
- francofonie
- traductologie

Membră în Laboratorul de cercetare UMR LIRE, subordonat CNRS (Literatura sec. XVIII, XIX) la Universitatea « Jean Monnet » Saint-Etienne și Lyon 2

Membră în Laboratorul de cercetare CERIEC, EA 922, subordonat CNRS, Universitatea din Angers (Franța)

Membră CLER (Centre Ligérien d'Etudes Roumaines), Universitatea din Angers (Franța)

Membră în Laboratorul de cercetare LIS, (Lettres, Idées et Savoirs) subordonat CNRS, EA 4395, Universitatea Paris Est Créteil

Membră în asociații literare și științifice :

- Uniunea Scriitorilor din România
 - Société d'Histoire Littéraire de la France (Paris) ; corespondent pentru România al revistei *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, cotată ISI
 - Association Internationale de Sémiotique, Asociația Română de Semiotică
 - Société Gérard de Nerval (Franța)
 - Asociația Română de Literatură Generală și Comparată
 - Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone – fondator și președintă pe țară (2007-2010)
 - AMOPA (Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques) cu sediul la Paris, președintă a filialei Iași (până în 2014)
 - Association „Les amis de Ramuz”, cu sediul la Tours, Franța
- Îmi este consacrat un articol în : *Dicționarul general al literaturii române*, Editura Univers Enciclopedic, București, vol. III, 2005, p. 490 , semnat de Dan Mănuță. Îmi sunt consacrate articole în multe alte dicționare specializate.

Colaborare la numeroase proiecte de cercetare, dicționare, volume colective, numere speciale, coordonare a unora dintre ele. Membră în borduri, colegii științifice ale unor publicații de specialitate din domeniul filologic. Coordonator de serii editoriale, colecții de specialitate în domeniul filologie, studii francofone

Studii, articole, publicații diverse : peste 130 de texte, publicate în periodice românești sau din străinătate (Franța, Belgia, Germania, Elveția) : *Cahiers Roumains d'Etudes Littéraires*, *Euresis*, *Analele Științifice ale Universității „Al. I. Cuza” Iași*, *România literară*, *Convorbiri literare*, *Cronica*, *Ramuri*, *Caiete critice*, *Synthesis*, *Revue Roumaine*, *Cahiers Gérard de Nerval* (Franța), *Degrés* (Belgia), *Dialogue* (Franța), *Oeuvres et critiques* (Franța-Germania), *Revue d'Histoire Littéraire de la France* (Paris)

Participări la numeroase colocvii, simpozioane, congrese, în România sau în străinătate (Viena, Paris, Besançon, Avignon, Lausanne, Dijon, Angers, Copenhaga, Strasbourg, Tours).

Forumul francofon « Innover en français », București, martie 2006, premergător Sommet-ului Francofoniei sept. 2006, București, membră în comitetul de pilotaj pe țară.

Educație și formare

Perioada	1956-1967, Liceul „Mihai Eminescu” Iași, șefă de promoție 1967-1972, Facultatea de Filologie, secția franceză-română, Univ. „Al.I.Cuza” Iași, șefă de promoție 1982, doctor in filologie, Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine 2007, abilitare conducere doctorat
Calificarea / diploma obținută	Bacalaureat, licență, doctorat, abilitare conducere doctorat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literatura franceză, literaturi francofone, literatură română, lingvistica, didactica predării limbilor străine, estetica, teoria literaturii, literatură comparată, semiologie, studii culturale, limba franceză pentru obiective specifice, limbaje de specialitate
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, Facultatea de Litere; Universitatea București (dr.)
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)	Limba română
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Limba franceza f bine, italiana bine, engleza bine, germana cunoaștințe de bază

Autoevaluare
Nivel european (*)

Limba
Limba

		Înțelegere		Vorbire		Scriere		
		Ascultare	Citire	Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă
1	Franceza		C2		C2		C2	C2
2	Engleza		C1		B2		B1	B1
3	Italiana		C1		B2		B2	B1
4	Germana		A2		A2		A2	A2

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	- De-a lungul întregii cariere și în perioada lectoratelor de limba română, în Franța (1992-1994, 2009-2012), organizarea a foarte numeroase manifestări culturale, conferințe, expoziții, seri culturale, spectacole, turnee ale unor formații românești (de ex : corala “Angeli” a Studioului de Radio Iași, 1994) cu un deosebit impact asupra publicului francez ; activitate în cadrul asociațiilor franco-române, OVR, ICR Paris, Ambasada României la Paris - Colaborări numeroase la emisiuni literare și culturale la Radio și TVR Iași
---------------------------------	---

Competențe și aptitudini organizatorice	<p>-Ca șef al Catedrei de Limba și Literatura Franceză, implicare în realizarea trecerii la sistemul Bologna și eforturi pentru realizarea unor mastere internaționale (Cu Universitatea din Avignon, Franța și Paris 12), actualmente acreditate.</p> <p>- Coordonator pentru Universitatea "Al.I.Cuza" Iași (1996-1999) al Programului european TEMPUS cu tema <i>Mijloacele multimedia în predarea limbilor</i>, realizarea, prin intermediul acestui program al primului Laborator Multimedia din Facultatea de Litere.</p> <p>- Coordonator pentru Universitatea "Al.I.Cuza" al Programului European TEMPUS (2000-2002) cu tema <i>Formarea diplomantă în traducere-terminologie</i>, realizarea prin intermediul acestui program a unei Săli Informatice, complet echipată destinată desfășurării activităților în cadrul Modulului și Masterului de traducători interpreți.</p> <p>-Iniințarea și organizarea la Universitatea din Iași a <i>Seminarului de Studii Francofone "N.I.Popa"</i>, a bibliotecii secției de franceză (1992) și a <i>Centrului de literatură elvețiană</i> (2001)</p> <p>- Inițierea și organizarea, în colaborare cu Centrul Cultural Francez din Iași, a unei ample manifestări culturale și științifice internaționale <i>Les Journées de la Francophonie</i> ; realizarea a 15 ediții consecutive (1995-2009) și publicarea volumelor de Acte ; coordonarea volumelor I-V ;</p> <p>- Participare ca membru în Comitetul de pilotaj pe țară pentru organizarea Forumului „Inovație și francophonie”, Iași, martie 2006, premergător Sommet-ului francophon din septembrie 2006</p> <p>- Inițiator și realizator al Proiectului <i>Espace francophone</i>, prin care s-a realizat la Universitatea „Al. I. Cuza” un Centru complex de documentare și resurse, reunind fondurile bibliotecilor lectoratelor francez, belgian, a departamentului de franceză precum și centrele de literatură belgiana și elvețiană</p> <p>- Coordonator pentru Universitatea "Al.I.Cuza" al programelor europene : COCOP – <i>Formare de traducători și interpreți de înalt nivel</i> (2002-2005) ; <i>Formare de traducători specializați în subtitraj de film și televiziune</i> (2004-2006)</p> <p>- Coordonator al Programului bilateral de cercetare BRÂNCUȘI cu Universitatea din Avignon, Franța, (2005-2006), cu tema <i>L'Interlangue des apprenants roumains en francais et francais en roumain</i>, program câștigat prin competiție CNCSIS ; pe baza acestui program s-a realizat masterul în parteneriat internațional cu Universitatea din Avignon, <i>Didactica limbii franceze și educație interculturală</i>, aprobat de ARACIS, primul funcțional din Universitatea "Al. I. Cuza"</p> <p>- Coordonator al Masterului "Studii francofone" în parteneriat internațional tripartit (cu Universitățile Paris Creteil și Galatasaray Istanbul, proiect AUF (Agenția Universitară a Francophonie), finalizat cu eliberarea de Dublă Diplomă</p> <p>-Coordonator al seriei editoriale " Spații francofone" la Editura Institutul European din Iași (până în 2011).</p> <p>-Fondator al ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone) și președintă până în 2010</p> <p>- Director al <i>Revue Roumaine d'Etudes Francophones</i>, publicație anuală a Asociației Române a Departamentelor Universitare Francofone</p> <p>-Președinte al Filaliei Iași al AMOPA (Association des Membres de l'Ordre des Palmes Academiques) până în 2014</p>
Competențe și aptitudini tehnice	Utilizarea calculatorului și a mijloacelor multimedia în predarea limbilor
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Word, tehnici multimedia
Competențe și aptitudini artistice	- Iniințarea (1990) și conducerea trupei de teatru studentesc francophon "Pluriel" la Universitatea din Iași, trupă care a participat la numeroase festivaluri internaționale, proiecte europene, obținând premii ; organizarea deplasărilor și a schimburilor cu alte trupe.
Alte competențe și aptitudini	-Experiență în calitate de traducător (lucrări de critică și teorie literară, semiotică, filosofie, psihologie) publicate la edituri de prestigiu
Permis(e) de conducere	B

Informații suplimentare

Anexe

Premii și distincții :

- Premiul de critică literară "Lucian Blaga" al Academiei Române, 1990, pentru volumul *Eminescu și intertextul romantic*
- Premiul revistei "Cronica" și al Centrului Cultural Francez din Iași pentru promovarea francofoniei, 1995
- Chevalier dans l'Ordre des **Palmes Académiques**, "pour services rendus à la culture française", acordat de Republica Franceză, 1997.
- Premiul Opera omnia ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone), martie 2015

10 iulie 2017.